

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

December 29, 2024

29 de diciembre del 2024

© J. S. Paluch Co., Inc.



The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph



La Sagrada Familia de Jesús, María y José



Our parish-Nuestra parroquia

Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar
Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)



To register in our parish
go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia
vaya a la oficina parroquial o visite:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To donate online visit:
Para donar en línea visite:

<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina
415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

**Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.**

**Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.**

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact the parish office any hour of the day or night. **¡Llame a la oficina a cualquier hora del día.**

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Luke 2:41-52

Can you identify with Jesus in this wonderful story from Luke's Gospel? Jesus at the age of 12 is on the verge of becoming a man in the Jewish society of his day. He and his parents have traveled to Jerusalem to celebrate the Passover. After the departure of Mary and Joseph, Jesus remains behind in the Temple. There he amazes the religious teachers with his wisdom and intelligence. When Jesus' parents discover him missing, they are upset. Jesus explains the importance of putting God first in our lives. When we do this, everything else in life will fall into place.

- 1.) How can you put God first in your life? Jesus understood his relationship with God. It enabled him to grow "in wisdom and age and grace."
- 2.) How do you think following Jesus' advice will help you in your family life?

Evangelio: Lucas 2:41-52

¿Te puedes identificar con Jesús en este maravilloso pasaje del Evangelio de Lucas? Jesús, a la edad de doce años, está cerca de convertirse en hombre en la sociedad judía de su tiempo. El y sus padres viajaron a Jerusalén para celebrar la Pascua. Después de la fiesta, María y José se marcharon, Jesús se quedó atrás en el Templo. Ahí sorprendió a los maestros religiosos con su sabiduría e inteligencia. Cuando los padres de Jesús se dieron cuenta de que no iba con ellos, se preocuparon. Jesús les explicó la importancia de poner a Dios primero en sus vidas. Cuando hacemos esto, todo lo demás en la vida parece ponerse en su lugar.

- 1.) Jesús entendió su relación con Dios. Esto hizo que él creciera "en sabiduría, edad y gracia". ¿Cómo pones a Dios primero en tu vida?
- 2.) ¿Cómo seguir el consejo de Jesús te ayudará en tu vida familiar?



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

Amanda Pina

Armando Gonzalez



PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

Benjamin Quinto, Junita Gutierrez, Avelina Simpliciano, Josie Frost, Kali Swisher, Benjamin Quinto, Jose David Jr., Angelo Abad, Idalia Paredes, Irma Estela Perdomo, Vicky Umale, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando, Conrado Uy, Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those with depression & other illnesses.

COLLECTIONS

DECEMBER 22, 2024

First Collection: \$ 8,485.00

2nd Collection: \$ 2,436.00

for the Priest Retirement Fund

Second Collections: Today:

St Vincent de Paul

Next Week: Parish School

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Sunday, December 29, 2024

6:30 AM: Benjamin C Diao Jr. (THX)

8:30 AM: Jorge David Alvarado JR &

Jorge Ernesto Alvarado (D)

10:00 AM: People of the Parish

11:30 AM: Eliseo Molina (D)

1:00 PM: Hugo Gomez Diaz (D)

Monday, December 30, 2024

6:30 AM: Sally Javier (THX)

8:00 AM: Julia A. Miranda (D), Luis Manuel Madriz (D), Maria Magdalena Hernandez (D), Armando Gonzalez (D).

Tuesday, December 31, 2024

6:30 AM: All Souls in Purgatory

8:00 AM: Remy Wilson (THX)

Wednesday, January 1, 2025

6:30 AM Sixto, Milagrosa &

Dannyboy Robe (D)

8:00 AM Lydia Mosuela (D)

11:00 AM Flor Madenilla, Mike Vogl & Ray Miller (D)

5:30 PM Remy Wilson (THX)

7:30PM- SP Manuel Rios (D)

Thursday, January 2, 2025

6:30 AM Abandoned & Forgotten Souls.

8:00 AM Virginia Mappa, Lilly Weisler & Doris La Tour (D)

Friday, January 3, 2025

6:30 AM Mireya & Andrea Parada (THX)

8:00 AM Juan Barillo Jr & Edward Minkel (D)

Saturday, January 4, 2025

8:00 AM Margarita C. Diao (D)

5:30 PM Ester Suguitan (D)

Sunday, January 5, 2025

6:30 AM Joseph Cu (THX)

8:30 AM Lorenzo & Julia Valdez (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Carmen Jimenez (D).

1:00 PM Alfredo Sanchez (D)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, December 29, 2024

9:00am: OKH Knights of Columbus

11:30am: RH OCIA

Monday, December 30, 2024

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Tuesday, December 31, 2024

4:00pm: RH Legión de María

7:00pm: OKH Young Adults NO MEETING

Wednesday, January 1, 2025

Mary, Mother of God

HOLY DAY OF
OBLIGATION
OFFICE CLOSED



Thursday, January 2, 2025

7:00pm: OKH Grupo de Oración

Friday, January 3, 2025

8:30am: AS Legion of Mary

8:30-12n: CH HOLY HOUR

7:00pm: CH HOLY HOUR with youth

Saturday, January 4, 2025

11:15am: CH Baptisms

4:00pm: CH Confessions

5:30pm: CH Epiphany Mass

6:30pm: CH Santo Niño Novena

6:30pm: CAF Epiphany Reception



Sunday, January 5, 2025

10:00am: CAF Youth meeting

11:30am: RH OCIA

12:30pm: CAF Latin Community

2:00pm: OKH Knights of Columbus

6:00pm: CH Santo Niño Novena

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



THIS WEEK'S READINGS LECTURAS DE LA SEMANA

First Reading — Primera Lectura (1 Sam 1:20-22, 24-28) Hannah conceived, and at the end of her term bore a son whom she called Samuel/Ana concibió y dió a luz un hijo y le puso por nombre Samuel.

Psalm 84-Salmo 83—

Blessed are they who dwell in your house, O Lord
Dichosos los que viven en tu casa, Señor.

Second Reading —Segunda Lectura

(1 Jn 3:1-2, 21-24)
See what love the Father has bestowed on us that we may be called the children of God./Cuanto amor nos ha tenido el Padre, pues no solo nos llamamos hijos de Dios, sino que lo somos.

Gospel —Evangelio

(Luke/Lucas 2:41-52).
The boy Jesus remained behind in Jerusalem, but his parents did not know it. They found him in the temple, in the midst of the teachers.
El niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que sus padres lo supieran. Lo encontraron en el templo en medio de los doctores.

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



SAVE THE DATE

- Jan 1: Mary, Mother of God
- Jan 4: Epiphany Celebration
- Jan 4-12: Santo. Niño Novena
- Jan 5: Holy Hour 8:30-12n
- Jan 5: Holy Hour 7:00 pm.
- Jan 19: Black Christ Esquipulas
- Jan 25: Walk for Life

MARCA TU CALENDARIO

- Ene 1ro. María, Madre de Dios
- Ene 4: Celebración de Epifanía
- Ene 4-12: Novena del Sto Niño
- Ene 5: Hora Santa 8:30am-12n
- Ene 5: Hora Santa 7:00pm
- Ene 19: Señor de Esquipulas
- Ene 25: Caminata por la Vida

Monday Lunes

1 Jn 2:12-17; Ps 96 (Sal 95):7-8a.8b-9.10;
Lk (Lc) 2:36-40

Tuesday
Martes

1 Jn 2:18-21; Ps 96(Sal 95):1-2, 11-13; Jn 1:1-18

Wednesday
Miércoles

Num 6:22-27; Ps 67(Sal 66):2-3, 5,6;8; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21: Mary, Holy Mother of God/María Madre de Dios

Thursday Jueves

1 Jn 2:22-28; Ps 98 (Sal 97):1-2-3ab,3cd-4;
Jn 1:19-28
St Basil the Great/San Basilio Magno

Friday Viernes

1 Jn 2:29-3:6; Ps 98 (Sal 97):1,3cd-4, 5-6;
Jn 1:29-34: Most Holy Name of Jesus
Santísimo Nombre de Jesús.

Saturday
Sábado

1 Jn 3:7-10; Ps 98 (Sal 97):1,7-8,9;
Jn 1: 35-42

Sunday
Domingo

Is 60:1-6; Ps 72 (Sal 71):1-2, 7-8, 10-13;
Eph (Efe) 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

2025
Happy New Year

¡FELIZ AÑO NUEVO!

NEWS / NOTICIAS

ANNUAL APPEAL



I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$29,173.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you prayerfully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements.

APELACION ANNUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$29,173.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras

Thank you/ Gracias

Fr. Eugene Tungol

Pastor

BAPTISM CLASSES

If you're planning to have your child baptized in January, please contact the parish office for an interview. Mandatory preparation class in Spanish for both parents and godparents will be on Sunday, January 19 at 10:00 am.

CLASES DE BAUTISMO

Si desea bautizar a su hijo/a en enero, venga a la oficina parroquial para programar una entrevista e inscribirse para la clase en español que será el domingo 19 de enero a las 10:00am. Las clases son mandatorias para ambos padres y padrinos.

EUCCHARISTIC ADORATION

Come and spend time with the Lord this Friday, January 3 from 8:30am to 12 noon and from 7:00 to 8:00 pm with our youth. Everyone is welcome.



ADORACIÓN EUCARÍSTICA

Vengan a acompañar al Señor este viernes, 3 de enero, de 8:30am hasta el mediodía y de 7:00 a 8:00pm con nuestros jóvenes. Todos somos bienvenidos

OFFICE CLOSED

Please note that the parish office will be closed on Wednesday, January 1st. The office will reopen on Thursday, Jan 2, at 8:30 AM.

OFICINA CERRADA

La oficina parroquial estará cerrada el miércoles, 1ro de enero del 2025. Reabrirá sus puertas al público el jueves 2 a las 8:30 am.

FEAST OF THE EPIPHANY

Please join us this Saturday, January 4 at 5:30pm to celebrate the Feast of the Epiphany. Reception will follow in the cafeteria.

FIESTA DE LA EPIFANÍA

Acompáñenos éste sábado 4 a las 5:30pm para celebrar nuestra fiesta de la Epifanía, seguida por una recepción en la cafetería.

JOIN US Youth Ministry



If you are an 8th grader or in High School, join us on the first Sunday of each month at 10:00AM in the cafeteria or on the 3rd Saturday at 6:30pm @ O'Keefe Hall. Youth Mass is the first Sunday @ 11:30AM. Call the office for more info.



YOUNG ADULTS

If you are between 18-39 years old, come to our bilingual young adults group. We meet every Tuesday @ 7:00 PM at O'Keefe Hall.

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church, please mark your calendars for January 18, from 1:00 to 3:00 PM. We clean the church every 3rd Saturday of the month.



21ST ANNUAL WALK FOR LIFE WEST COAST 2025

Join us January 25, 2025 as we Walk for the littlest among us. Schedule:

Friday, January 24, 2025

Walk for Life Prayers, Vigil Mass, Holy Hour and Confessions @ 5PM at St Dominic's Church Adoration 8:00pm -10:00pm @ Sts Peter and Paul

Saturday, January 25, 2025

Walk for Life West Coast Mass @ 9:30 AM at St. Mary's Cathedral..

Rally @ Civic Center Plaza at 12:30pm and Walk @ 1:30pm.

BBQ After the walk @ Star of the Sea Church at 4:00pm

For more information visit: <https://www.walkforlifewc.com>



21.^a CAMINATA ANUAL POR LA VIDA- COSTA OESTE 2025

Acompañenos el 25 de enero caminando por los más pequeños.

Horario:

Viernes 24 de enero de 2025

Oraciones por la Caminata por la Vida, Misa de Vigilia, Hora Santa y Confesiones a las 5:00 p. m. en la Iglesia de Sto. Domingo.

Adoración de 8:00 a 10:00 pm. en la Iglesia de San Pedro y San Pablo

Sábado 25 de enero de 2025

Misa en la Catedral de Sant María a las 9:30 am

Concentración en la Paza del Centro Cívico a las 12:30pm. Caminata comienza a la 1:30 pm.

BBQ después de la caminata en la Iglesia Star of the Sea a las 4:00 pm. Para más información visite: <https://www.walkforlifewc.com>

ATENCIÓN JOVENES Y JOVENES ADULTOS:

Si quieres conocer nuevos amigos, aprender más acerca de nuestra religión, servir a los demás y divertirte, te invitamos a que te integres a nuestro ministerio bilingüe de la Pastoral Juvenil.

Los jóvenes del 8vo al 12mo grado se reúnen el primer domingo del mes a las 10:00 AM en la cafetería, para servir en la misa de las

11:30AM y el 3er sábado a las 6:30PM en el salón O'Keefe. Para informes llame a la oficina.



Los jóvenes adultos de 18 a 39 años se reúnen cada martes a las 7:00pm en el Salón O'Keefe.

LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 18 de enero, de 1:00 a 3:00 PM. Limpiamos todos los terceros sábados del mes.



827 Vienna Street . San Francisco CA 94112
415-333-7630 . www.EPIPHANYSF.COM



Santo Niño Novena

FILIPINO DEVOTION TO THE CHILD JESUS

Prayer to Santo Niño

Santo Niño, you are the Christ child born of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit, to bring salvation to humankind. In a very special way, you brought the light of the Catholic faith to Filipino people. We ask you to continue to make your loving and saving presence known to us and felt among us, especially those who are poor and suffering in the Philippines. Help us to remain faithful to our faith in Christ Jesus, our Lord. Send upon us the Holy Spirit to enlighten our minds and warm our hearts so that we may give witness to the love of the Father, the Son, and the Holy Spirit, who lives and reign forever and ever. Amen.

—Filipino Devotions and Religious Celebrations,
By Noemi M. Castillo, Archdiocese of San Francisco

VIVA SANTO NIÑO! VIVA SANTO NIÑO!
MABUHAY ANG HARI NG MGA HARI!!!

JANUARY 4-12, 2025

DAILY PRAYERS CHURCH

6:00pm ... Sunday thru Friday
6:30pm ... Saturdays

CULMINATION MASS SUNDAY . JANUARY 12, 2025

12:30pm ... Rosary
1:00pm ... Mass

RECEPTION SCHOOL CAFETERIA



BRING YOUR SANTO NINO
IMAGES TO BE BLESSED
BY FATHER

The Latin Community invites you to the Mass of the Black Christ,
SEÑOR DE ESQUIPULAS

Sunday, January 19, 2025 at 11:30 am

Followed by a reception in the cafeteria.



La Comunidad Latina les invita a la Misa en honor al Cristo Negro

SEÑOR DE ESQUIPULAS

Domingo 19 de enero del 2025 a las 11:30am.
Recepción en la cafetería. Para donaciones llame a Olinda Gómez, 415-368-2180 o Ana Ramirez.